

# Cafetera - máquina de café + jarra termo

## Manual de instrucciones



(NL) **Koffiezetapparaat**  
Handleiding

(FR) **Machine à café**  
Mode d'emploi

(DE) **Kaffeemaschine**  
Bedienungsanleitung

(IT) **Macchina da caffè**  
Manuale di istruzioni

(ES) **Cafetera**  
Manual de instrucciones

(PT) **Máquina de café filtro**  
Manual de instruções

**Model • Modèle • Modell • Modello • Modelo • Malli:  
DN487**

## **UK** Table of Contents

Safety Tips .....	1
Introduction .....	1
Pack Contents .....	1
Operation .....	2
Location of Controls .....	2
Before Using for the First Time .....	2
Making Coffee .....	3
Cleaning, Care & Maintenance .....	3
Descaling .....	3
Troubleshooting .....	4
Technical Specifications .....	4
Electrical Wiring .....	4
Compliance .....	5

## **NL** Inhoudsopgave

Veiligheidstips .....	6
Inleiding .....	6
Verpakkingsinhoud .....	6
Bediening .....	7
Locatie van alle onderdelen .....	7
Voor het eerste gebruik .....	7
Koffie zetten .....	8
Reiniging, zorg & onderhoud .....	8
Ontkalken .....	9
Oplossen van problemen .....	9
Technische specificaties .....	10
Elektrische bedrading .....	10
Productconformiteit .....	10

## **FR** Sommaire

Conseils de sécurité .....	11
----------------------------	----

Introduction .....	11
Contenu de l'emballage .....	11
Utilisation .....	12
Emplacement des commandes .....	12
Avant la première mise en service .....	12
Pour faire le café .....	13
Nettoyage, entretien et maintenance .....	13
Détartrage .....	14
Dépannage .....	14
Spécifications techniques .....	15
Raccordement électrique .....	15
Conformité .....	15

## **DE** Inhalt

Sicherheitshinweise .....	16
Einführung .....	16
Packungsinhalt .....	16
Betrieb .....	17
Teile und Bedienelemente .....	17
Vor dem ersten Gebrauch .....	17
Kaffeezubereitung .....	18
Reinigung, Pflege und Wartung .....	18
Entkalken .....	19
Fehlersuche .....	19
Technische Spezifikationen .....	20
Elektroanschlüsse .....	20
Konformität .....	20

## **IT** Indice

Suggerimenti per la sicurezza .....	21
Introduzione .....	21
Contenuto della confezione .....	21
Funzionamento .....	22

Posizione dei comandi .....	22
Primo utilizzo della macchina da caffè .....	22
Preparazione del caffè .....	23
Pulizia e manutenzione .....	23
Rimozione del calcare .....	24
Risoluzione dei problemi .....	24
Specifiche tecniche .....	25
Cablaggi elettrici .....	25
Conformità .....	25

## **ES Índice**

Consejos de Seguridad .....	26
Introducción .....	26
Contenido del Conjunto .....	26
Funcionamiento .....	27
Ubicación de los controles .....	27
Antes de utilizar el aparato por primera vez .....	27
Preparación de café .....	28
Limpieza, Cuidado y Mantenimiento .....	28
Eliminación de la cal .....	29
Resolución de problemas .....	29
Especificaciones Técnicas .....	30
Cableado Eléctrico .....	30
Cumplimiento .....	30

## **PT Índice**

Conselhos de segurança .....	31
Introdução .....	31
Conteúdo da embalagem .....	31
Funcionamento .....	32
O lugar dos comandos .....	32
Antes de utilizar o produto pela primeira vez .....	32
Fazer café .....	33

Limpeza, cuidados & manutenção .....	33
Descalcificar .....	33
Resolução de problemas .....	34
Especificações técnicas .....	34
Cablagem eléctrica .....	34
Conformidade .....	35

## Safety Tips

- Position on a flat, stable surface.
- A service agent/qualified technician should carry out installation and any repairs if required. Do not remove any components on this product.
- Consult Local and National Standards to comply with the following:
  - Health and Safety at Work Legislation
  - BS EN Codes of Practice
  - Fire Precautions
  - IEE Wiring Regulations
  - Building Regulations
- DO NOT immerse the appliance in water.
- DO NOT touch hot surfaces.
- DO NOT leave the appliance unattended during operation.
- DO NOT remove the filter basket during the filtration process.
- Suitable for indoor use only.
- Always switch off and disconnect the power supply to the appliance when not in use.
- This appliance must only be used in accordance with these instructions and by persons competent to do so.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Keep all packaging away from children. Dispose of the packaging in accordance to the regulations of local authorities.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by an BUFFALO agent or a recommended qualified technician in order to avoid a hazard.

## Introduction

Please take a few moments to carefully read through this manual. Correct maintenance and operation of this machine will provide the best possible performance from your BUFFALO product.

## Pack Contents

The following is included:

- BUFFALO Coffee Machine
- Filter basket
- Vacuum Jug
- Instruction manual

BUFFALO prides itself on quality and service, ensuring that at the time of packaging the contents are supplied fully functional and free of damage.

Should you find any damage as a result of transit, please contact your BUFFALO dealer immediately.

# Operation

## Location of Controls



## Before Using for the First Time

BUFFALO recommend that the appliance is cleaned out before using for the first time, or if the appliance has been sat unused for an extended period of time.

1. Fill the water reservoir with cold water.

**⚠ Note: Use the jug to fill the reservoir to ensure the maximum capacity of the jug is not exceeded. The maximum amount of water the reservoir can contain is 2.2 litres.**

2. Slide the empty filter basket into position between the two basket tabs.
3. Place the jug on the base beneath the basket.
4. Turn the power switch On . The Brewing Indicator lights up and hot water will begin to fill the jug.

**⚠ Note: During operation, steam may rise from the appliance and loud bubbling noises may be heard. This is perfectly normal.**

5. Once finished the Brewing Indicator light will switch off. Discard the hot water in the jug.

**⚠ WARNING: The jug becomes hot during operation. Always pick up the jug by the handle to avoid injury.**

6. Repeat steps 1-5. The appliance is now clean.

## Making Coffee


1. Fill the water reservoir with cold water.

 **Note: Use the Jug to fill the reservoir to ensure it's maximum capacity is not exceeded. The maximum amount of water the reservoir can contain is 2.2 litres.**

2. Place a filter paper inside the filter basket.
3. Measure the required amount of coffee into the filter paper and slide the filter basket into position.
4. Place the jug on the base beneath the filter basket.
5. Turn the power switch On . The Brewing Indicator lights up and hot water will begin to fill the jug.

 **Note: During operation, steam may rise from the appliance and loud bubbling noises may be heard. This is perfectly normal.**

6. Once finished the Brewing indicator will switch off.

 **WARNING: The jug becomes hot during operation. Always pick up the jug by the handle to avoid injury.**

## Cleaning, Care & Maintenance

- Always turn off and disconnect the appliance from the power supply before cleaning.
- Use soapy water and a damp cloth to clean the exterior of the appliance.
- Dry thoroughly after cleaning.

## Descaling

In hard water areas limescale can build up within the appliance after prolonged use. To descale the appliance:

1. Pour a solution of descaler and water into the reservoir.

 **Note: Use a suitable descaler and follow the instructions on the container.**

2. Turn the power switch On.
3. After approximately 4 minutes turn the appliance Off to allow the descaling solution to work through the system.
4. After approximately 10 minutes turn the Brewing power switch back On . Allow the reservoir to empty.
5. Discard the solution collected in the jug.
6. Fill the reservoir with clean water and turn the appliance back On to flush out the system and remove any descaler residue. Discard the collected water and rinse the jug.
7. The appliance is now ready for use.

 **Note: BUFFALO recommend that this appliance is descaled every 3 months or more frequently in hard water areas.**



## Troubleshooting

Fault	Probable Cause	Action
The unit is not working	The unit is not switched on	Check the unit is plugged in correctly and switched on
	Plug and lead are damaged	Call BUFFALO agent or qualified technician
	Fuse in the plug has blown	Replace the plug fuse
	Power supply	Check power supply
	Internal wiring fault	Call BUFFALO agent or qualified technician
Coffee is not coming from the filter basket	No water in reservoir	Turn Off and fill reservoir
	Coffee is too compact within the filter	Turn off, loosen coffee within the filter and resume
Loud noise coming from appliance	No water in reservoir	Turn Off and fill reservoir

## Technical Specifications

Model	Voltage	Power	Current	Reservoir Capacity	Weight	Dimensions h x w x d mm
<b>DN487</b>	230V 50Hz	2.2Kw	9.1A	2.2 litres	5.8kg	455 x 205 x 405

## Electrical Wiring

This appliance is supplied with a 3 pin, moulded, BS1363 plug and lead, with a 13 amp fuse as standard.

The plug is to be connected to a suitable mains socket.

This appliance is wired as follows:

- Live wire (coloured brown) to terminal marked L
- Neutral wire (coloured blue) to terminal marked N
- Earth wire (coloured green/yellow) to terminal marked E

This appliance must be earthed, using a dedicated earthing circuit.

If in doubt consult a qualified electrician.

Electrical isolation points must be kept clear of any obstructions. In the event of any emergency disconnection being required they must be readily accessible.

## Compliance

The WEEE logo on this product or its documentation indicates that the product must not be disposed of as household waste. To help prevent possible harm to human health and/or the environment, the product must be disposed of in an approved and environmentally safe recycling process. For further information on how to dispose of this product correctly, contact the product supplier, or the local authority responsible for waste disposal in your area.



BUFFALO parts have undergone strict product testing in order to comply with regulatory standards and specifications set by international, independent, and federal authorities.



BUFFALO products have been approved to carry the following symbol:

**All rights reserved. No part of these instructions may be produced or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of BUFFALO. Every effort is made to ensure all details are correct at the time of going to press, however, BUFFALO reserve the right to change specifications without notice.**

## Veiligheidstips

- Plaatsen op een vlakke en stabiele ondergrond.
- De installatie en eventuele reparaties zijn door een servicetechnicus/vaktechnicus uit te voeren. Verwijder geen componenten of servicepanelen van dit product.
- Raadpleeg en volg de plaatselijke en nationale regelgeving op m.b.t. tot het volgende:
  - Wetgeving van gezondheid en veiligheid op de werkplaats
  - Werkregels
  - Brandpreventie
  - IEE bekabelingsnormen
  - Bouwverordeningen
- Dit apparaat NIET in water dompelen.
- Hete oppervlakken NIET aanraken.
- Laat het apparaat tijdens werking NIET zonder toezicht.
- Filterhouder tijdens het filterproces NIET verwijderen.
- Uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis.
- Schakel het apparaat altijd uit en haal de steker uit het stopcontact wanneer u het apparaat niet gebruikt.
- Dit apparaat mag uitsluitend in overeenstemming met deze instructies en door hiervoor opgeleide personen worden gebruikt.
- Dit apparaat is niet geschikt voor kinderen.
- Laat verpakkingsmateriaal niet binnen handbereik van kinderen. Verpakkingsmateriaal in overeenstemming met de regelgeving van de plaatselijke overheden als afval laten verwerken.
- Indien de stroomkabel beschadigd raakt, dient men deze door een BUFFALO technicus of aanbevolen vaktechnicus te laten vervangen om gevaarlijke situaties te verhinderen.

## Inleiding

Neem de tijd en lees deze handleiding aandachtig door. Een correct gebruik en onderhoud van deze machine waarborgt de beste prestatie van uw BUFFALO product.

## Verpakkingsinhoud

De verpakking bevat het volgende:

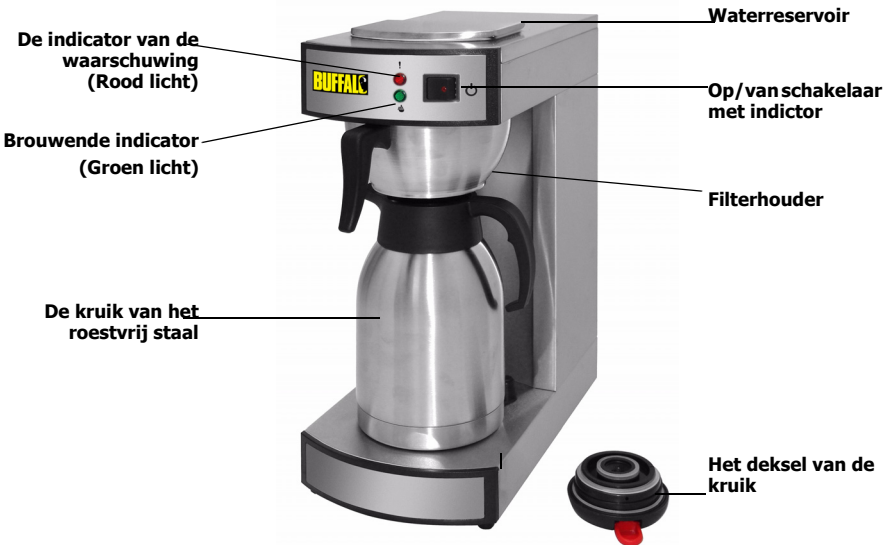
- BUFFALO Koffiezetapparaat
- Filterhouder
- Koffiekan
- Handleiding

BUFFALO is trots op de haar productkwaliteit en dienstverlening en controleer de inhoud van de verpakkingen, tijdens de verpakkingsfase, op functionaliteit en schade.

Mocht u product door transport zijn beschadigd, neem dan onmiddellijk contact op met uw BUFFALO dealer.

# Bediening

## Locatie van alle onderdelen



## Voor het eerste gebruik

BUFFALO raadt u aan om het apparaat te reinigen alvorens het eerste gebruik of wanneer het apparaat gedurende een langere periode niet is gebruikt.

1. Vul het waterreservoir met koud water.

**Opmerking: Gebruik de koffiekan voor het vullen van het reservoir zodat de maximale inhoud van de koffiekan niet wordt overschreden. Het water reservoir heeft een maximale inhoud van 2,2 liter.**

2. Schuif de lege filterhouder in de positie tussen de twee houdermarkeringen.
3. Plaats de koffiekan op het warmhoudplaatje onder de filterhouder.
4. Zet de koffieschakelaar op On, koffielampje licht op en kan vult zich met heet water.

**Opmerking: tijdens het zetten van koffie kan stoom opstijgen en kunnen bubbelende geluiden hoorbaar zijn. Dit is normaal.**

5. Zit al het hete water in de koffiekan dan gaat het koffielampje uit. Schenk het hete water uit de koffiekan.

**WAARSCHUWING: tijdens werking kan koffiekan heet worden. Grijp de koffiekan altijd bij het handvat om eventueel letsel te voorkomen.**

6. Herhaal de stappen 1-5. Het apparaat is nu schoon.

## Koffie zetten

1. Vul het waterreservoir met koud water.

 **Opmerking: Gebruik de koffiekan voor het vullen van het reservoir zodat de maximale inhoud van de koffiekan niet wordt overschreden. Het water reservoir heeft een maximale inhoud van 2,2 liter.**

2. Plaats een koffiefilter in de filterhouder.
3. Plaats de vereiste hoeveelheid koffie in de koffiefilter en schuif de filter in de filterhouder.
4. Plaats de koffiekan op het warmhoudplaatje onder de filterhouder.
5. Zet de koffieschakelaar op On. koffielampje licht op en kan vult zich met heet water.

 **Opmerking: tijdens het zetten van koffie kan stoom opstijgen en kunnen bubbelende geluiden hoorbaar zijn. Dit is normaal.**

6. Is de koffie klaar dan gaat het koffielampje uit..

 **WAARSCHUWING: tijdens werking kan de koffiekan heet worden. Grijp de koffiekan altijd bij het handvat om eventueel letsel te voorkomen.**

## Reiniging, zorg & onderhoud

- Alvorens het apparaat te reinigen dient men altijd de stroomvoorziening uit te schakelen.
- Gebruik zeepwater en een vochtige doek om de buitenkant van het apparaat te reinigen.
- Na reiniging goed drogen.

## Ontkalken

Daar waar sprake is van hard water kan er na langdurig gebruik kalkafzetting in het apparaat voorkomen. Het apparaat ontkalken:

1. Schenk een oplossing van ontkalkingsmiddel en water in het reservoir.

 **Opmerking: gebruik een geschikt ontkalkingsmiddel en volg de gebruiksaanwijzingen op de verpakking.**

2. Zet de koffieschakelaar op On (Aan).
3. Schakel het apparaat na circa 4 minuten uit (Off) zodat het ontkalkingsmiddel de tijd krijgt om op de kalkafzetting in te werken.
4. Zet de koffieschakelaar na circa 10 minuten opnieuw op On. Wacht tot het reservoir leeg is.
5. Schenk de verzamelde oplossing uit de koffiekkan.
6. Vul het waterreservoir met schoon water en zet het apparaat opnieuw aan om het systeem te spoelen en eventuele resten ontkalkingsmiddel te verwijderen. Schenk het verzamelde water uit de koffiekkan en maak de koffiekkan schoon.
7. Het apparaat is nu gebruiksklaar.

 **Opmerking: BUFFALO raadt u aan om dit apparaat om de 3 maanden te ontkalken en met kortere intervallen wanneer er sprake is van hard water.**

## Oplossen van problemen

Indien er een storing van uw BUFFALO product optreedt, dient u de onderstaande tabel te raadplegen alvorens contact op te nemen met uw BUFFALO dealer of de Hulplijn te bellen.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Handeling
Het apparaat werkt niet	Het apparaat staat uit	Controleer of de stroomkabel van het apparaat is aangesloten en of het apparaat is ingeschakeld
	Steker en kabel zijn beschadigd	Laat een BUFFALO technicus of een vaktechnicus komen
	De zekering in de steker is gesprongen	Vervang de zekering in de steker
	Stroomvoorziening	Controleer de stroomvoorziening
	Storing interne bedrading	Laat een BUFFALO technicus of een vaktechnicus komen
Er komt géén koffie uit de filterhouder	Er is géén water in het reservoir	Zet het apparaat uit en vul het reservoir
	Koffie in de filter te compact.	Zet het apparaat uit, maak de koffie in de filter los en ga verder.
Het apparaat maakt harde geluiden	Er is géén water in het reservoir	Zet het apparaat uit en vul het reservoir

## Technische specificaties

Model	Voltage	Vermogen	Stroom	Reservoirinhoud	Gewicht	Afmetingen h x b x d mm
DN487	230V 50Hz	2.2Kw	9.1A	2.2 litres	5.8kg	455 x 205 x 405

## Elektrische bedrading

Men dient de steker op een geschikt stopcontact aan te sluiten.

De bedrading van dit apparaat is als volgt:

- Stroomkabel (bruin) naar de aansluitklem gemarkeerd met L
- Neutraalkabel (blauw) naar de aansluitklem gemarkeerd met N
- Aardekabel (groen/geel) naar de aansluitklem gemarkeerd met E

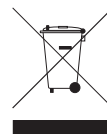
Dit apparaat moet worden geaard met behulp van een adequaat aardingscircuit.

Bij twijfels raadpleeg een vakkundige electricien.

De elektrische isolatiepunten mogen niet worden geblokkeerd. In geval van een nooduitschakeling moeten de isolatiepunten direct toegankelijk zijn.

## Productconformiteit

Het WEEE-logo op dit product of bijbehorende documentatie geeft aan dat het product niet onder huisvuil valt en als zodanig ook niet mag worden verwerkt. Ter preventie van mogelijke gevaren voor de gezondheid van personen en/of voor het milieu, dient men dit product in overeenstemming met het voorgeschreven en milieuveilige recyclingproces als afval te verwerken. Raadpleeg uw productleverancier of uw plaatselijk afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie over de juiste afvalverwerking van dit product.



De onderdelen van BUFFALO producten hebben strenge producttesten ondergaan om te voldoen aan wettelijke regels en specificaties die door internationale, onafhankelijke en landelijke overheden worden voorgeschreven.

BUFFALO producten zijn goedgekeurd en voorzien van het volgende symbool:



**Alle rechten voorbehouden. Het is verboden om deze handleiding, hetzij volledig of gedeeltelijk, elektronisch of mechanisch te reproduceren, kopiëren, op opslagmedia op te slaan of op enigerlei wijze over te dragen, zonder voorafgaande goedkeuring van BUFFALO.**

**Wij hebben er alles aan gedaan om er zeker van te zijn dat op publicatiedatum van de handleiding alle details correct zijn, desondanks, behoudt BUFFALO het recht voor om specificaties zonder aankondiging te wijzigen.**

## Conseils de sécurité

- Placez l'appareil sur une surface plane, stable.
- L'installation et les éventuelles réparations doivent être confiées à un dépanneur / technicien qualifié. Ne retirez aucun composant ou cache de ce produit.
- Consultez les normes locales et nationales pour vous conformer aux :
  - lois sur l'hygiène et la sécurité au travail ;
  - codes de bonnes pratiques BS EN ;
  - précautions contre le risque d'incendie ;
  - réglementations sur les branchements électriques IEE ;
  - règlements sur la construction.
- NE PAS immerger l'appareil.
- NE PAS toucher ses surfaces chaudes.
- NE PAS laisser l'appareil en service sans surveillance.
- NE PAS retirer le porte-filtre pendant le processus de filtration.
- Cet appareil est réservé exclusivement à une utilisation à l'intérieur.
- N'oubliez jamais d'éteindre et de débrancher l'appareil hors utilisation.
- L'utilisation de cet appareil est exclusivement réservée aux personnes formées en la matière et doit se conformer à ces instructions.
- Cet appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par un enfant.
- Gardez les emballages hors de portée des enfants. Débarrassez-vous des emballages conformément aux règlements des autorités locales.
- Un cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par un agent BUFFALO ou un technicien qualifié recommandé, pour éviter tout danger.

## Introduction

Nous vous invitons à consacrer quelques instants à la lecture attentive de ce manuel. L'entretien et l'utilisation appropriés de cet appareil vous permettront de tirer le meilleur de votre produit BUFFALO.

## Contenu de l'emballage

Éléments fournis de série :

- Machine à café BUFFALO
- Porte-filtre
- Verseuse
- Mode d'emploi

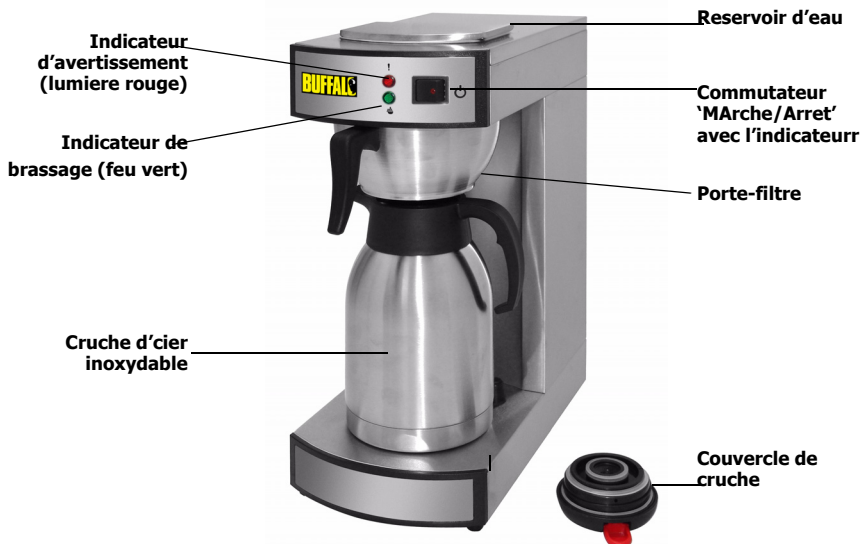
BUFFALO attache une grande importance à la qualité et au service et veille à fournir des produits en parfait état opérationnel, parfaitement intacts au moment de l'emballage.

Nous vous prions de contacter votre revendeur BUFFALO immédiatement si vous constatez un dommage quelconque survenu pendant le transport du produit.



# Utilisation

## Emplacement des commandes



## Avant la première mise en service

BUFFALO vous recommande de nettoyer la machine avant de la mettre en service pour la première fois ou après une période d'inutilisation prolongée.

1. Remplissez le réservoir d'eau froide.

**Remarque :** Servez-vous de la verseuse pour remplir le réservoir, pour éviter de dépasser sa capacité maximum. Le réservoir peut contenir jusqu'à 2,2 litres d'eau (contenance maximum).

2. Faites coulisser le porte-filtre vide à sa place, entre les deux languettes du porte-filtre.
3. Placez la verseuse sur la plaque chauffante inférieure, sous le porte-filtre.
4. Mettez l'interrupteur marche/arrêt de filtration sur marche (ON) . Le témoin de filtration s'allume et la verseuse se remplit progressivement d'eau chaude.

**Remarque :** En service, il est possible que de la vapeur monte de la machine et qu'un bouillonnement bruyant se produise. Ces phénomènes sont tout à fait normaux.


5. À la fin du cycle, le témoin de filtration s'éteint. Jetez l'eau chaude contenue dans la verseuse.

**AVERTISSEMENT :** La verseuse chauffe en service. Veillez à toujours prendre la verseuse par l'anse, pour éviter tout risque de blessure.

6. Répétez les étapes 1 à 5. La machine est propre.

## Pour faire le café

1. Remplissez le réservoir d'eau froide.


 **Remarque : Servez-vous de la verseuse pour remplir le réservoir, pour éviter de dépasser sa capacité maximum. Le réservoir peut contenir jusqu'à 2,2 litres d'eau (contenance maximum).**

2. Placez un filtre papier dans le porte-filtre.

3. Mesurez la quantité voulue de café dans le filtre papier et positionnez le porte-filtre.

4. Placez la verseuse sur la plaque chauffante inférieure, sous le porte-filtre.

5. Mettez l'interrupteur marche/arrêt de filtration sur marche (ON) . Le témoin de filtration s'allume et la verseuse se remplit progressivement d'eau chaude.

 **Remarque : En service, il est possible que de la vapeur monte de la machine et qu'un bouillonnement bruyant se produise. Ces phénomènes sont tout à fait normaux.**

6. À la fin du cycle, le témoin de filtration s'éteint.

 **AVERTISSEMENT : La verseuse chauffe en service. Veillez à toujours prendre la verseuse par l'anse, pour éviter tout risque de blessure.**

## Nettoyage, entretien et maintenance

- Veillez à toujours éteindre et débrancher l'appareil de la prise secteur avant de le nettoyer.
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil à l'aide d'un chiffon humide imbibé d'eau savonneuse.
- Veillez à bien l'essuyer après nettoyage.

## Détartrage

Dans les zones où l'eau est très calcaire, le calcaire peut s'accumuler sur les parois de la machine à café au bout d'un certain temps d'utilisation prolongée. Pour détartrer l'appareil :

1. Versez la solution de détartrage et l'eau dans le réservoir.

 **Remarque : Utilisez le produit de détartrage qui convient et suivez les consignes de l'emballage.**

2. Mettez l'interrupteur marche/arrêt de filtration sur marche (ON) .
3. Au bout d'environ quatre minutes, éteignez la machine à café pour donner le temps à la solution de détartrage de faire effet.
4. Attendez environ 10 minutes, puis mettez l'interrupteur marche/arrêt de filtration sur marche (ON) . Attendez que le réservoir se vide.
5. Jetez la solution recueillie dans la verseuse.
6. Remplissez le réservoir d'eau propre et rallumez la machine pour rincer le système et le débarrasser d'éventuels résidus de produit de détartrage. Jetez l'eau recueillie et rincez la verseuse.
7. La machine à café est prête à l'emploi.

 **Remarque : BUFFALO vous recommande de procéder au détartrage de cette machine à café tous les trois mois ou plus fréquemment dans les zones où l'eau est très calcaire.**

## Dépannage

Dysfonctionnement	Cause probable	Intervention
L'appareil ne fonctionne pas	L'appareil n'est pas allumé	Vérifier que l'appareil est bien branché et allumé
	La prise et le cordon sont endommagés	Appeler un agent BUFFALO ou un technicien qualifié
	Alimentation	Vérifier l'alimentation
	Problème de branchement interne	Appeler un agent BUFFALO ou un technicien qualifié
Le café ne sort pas du porte-filtre	Le réservoir est vide	Eteindre la machine et remplir le réservoir
	Le café est trop tassé dans le filtre	Eteindre la machine, aérer le café dans le filtre et remettre la machine en marche
La machine émet un bruit sourd	Le réservoir est vide	Eteindre la machine et remplir le réservoir

## Spécifications techniques

Modèle	Tension	Puissance	Courant	Capacité du réservoir	Poids	Dimensions h x l x p mm
<b>DN487</b>	230V 50Hz	2.2Kw	9.1A	2.2 litres	5.8kg	455 x 205 x 405

## Raccordement électrique

La prise doit être reliée à la prise secteur qui convient.

Cet appareil est câblé comme suit :

- Fil conducteur (brun) à la borne marquée L
- Fil neutre (bleu) à la borne marquée N
- Fil de terre (vert / jaune) à la borne marquée E

Cet appareil doit être raccordé à la terre, par le biais d'un circuit de mise à la terre dédié.

En cas de doute, consultez un électricien qualifié.

Les points d'isolation électrique doivent être libres de toute obstruction. En cas de débranchement requis en urgence, ils doivent être facilement accessibles.

## Conformité

Le logo WEEE qui figure sur ce produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères. Pour éviter qu'il ne présente un risque pour la santé humaine et / ou écologique, confiez la mise au rebut de ce produit à un site de recyclage agréé respectueux de l'environnement. Pour de plus amples détails sur la mise au rebut appropriée de ce produit, contactez le fournisseur du produit ou l'autorité responsable de l'enlèvement des ordures dans votre région.

Les pièces BUFFALO ont été soumises à des tests rigoureux pour pouvoir être déclarées conformes aux normes et spécifications réglementaires définies par les autorités internationales, indépendantes et fédérales.

Les produits BUFFALO ont été déclarés aptes à porter le symbole suivant :



**Tous droits réservés. La production ou transmission, partielles ou intégrales, sous quelque forme que ce soit ou par n'importe quel moyen, tant électronique que mécanique, sous forme de photocopie, d'enregistrement ou autre de ce mode d'emploi sont interdites sans l'autorisation préalablement accordée par BUFFALO.**

**Nous nous efforçons, par tous les moyens dont nous disposons, de faire en sorte que les détails contenus dans le présent mode d'emploi soient corrects en date d'impression. Toutefois, BUFFALO se réserve le droit de changer les spécifications de ses produits sans préavis.**

## Sicherheitshinweise

- Auf eine flache, stabile Fläche stellen.
- Alle erforderlichen Montage- und Reparaturarbeiten sollten von Wartungspersonal oder einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden. Keine Bauteile oder Bedienflächen von diesem Produkt entfernen.
- Für folgende Normen und Vorschriften sind die lokalen und nationalen Normen heranzuziehen:
  - Arbeitsschutzvorschriften
  - BS EN Verhaltenspraktiken
  - Brandschutzvorschriften
  - IEE-Anschlussvorschriften
  - Bauvorschriften
- Gerät NICHT in Wasser eintauchen.
- KEINE heißen Flächen berühren.
- Gerät während des Betriebs NICHT unbeaufsichtigt lassen.
- Während der Kaffeezubereitung NICHT den Filterkorb entfernen.
- Nur zum Gebrauch in Gebäuden.
- Nach dem Gebrauch das Gerät stets ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Dieses Gerät darf nur gemäß dieser Anleitung und von kompetenten Personen genutzt oder bedient werden.
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Kinder geeignet.
- Verpackungsmaterial außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren und gemäß den lokalen Vorschriften entsorgen.
- Aus Sicherheitsgründen muss ein beschädigtes Stromkabel von einem BUFFALO-Mitarbeiter oder empfohlenen qualifizierten Elektriker erneuert werden.

## Einführung

Bitte nehmen Sie sich einige Minuten Zeit, um diese Anleitung gründlich zu lesen. Durch die korrekte Wartung und den ordnungsgemäßen Einsatz dieses Geräts erhalten Sie optimale Leistung von Ihrem BUFFALO-Produkt.

## Packungsinhalt

Die Verpackung enthält folgende Teile:

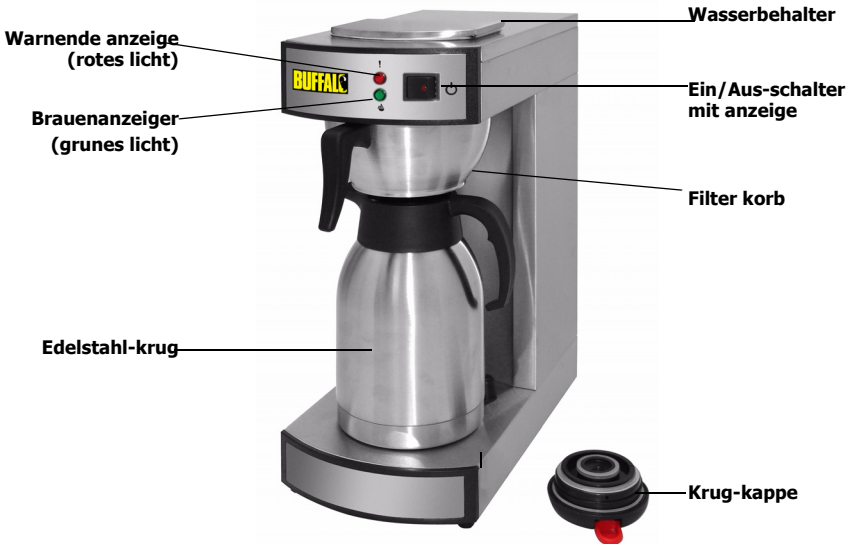
- BUFFALO Kaffeemaschine
- Filterkorb
- Kanne
- Bedienungsanleitung

BUFFALO ist stolz auf die hochwertige Qualität seiner Produkte und seinen erstklassigen Service. Wir stellen sicher, dass alle gelieferten Produkte zum Zeitpunkt der Verpackung voll funktionsfähig sind und sich in einwandfreiem Zustand befinden.

Sollten Sie Transportschäden feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren BUFFALO-Händler.

# Betrieb

## Teile und Bedienelemente



## Vor dem ersten Gebrauch

BUFFALO empfiehlt, das Gerät vor dem ersten Gebrauch oder nach längerer Lagerung zu reinigen.

1. Dazu den Wasserbehälter mit kaltem Wasser füllen.

**⚠ Hinweis: Den Wasserbehälter mithilfe der Kanne füllen. So stellen Sie sicher, dass Sie nicht mehr Wasser einfüllen, als in die Kanne passt. Der Wasserbehälter fasst maximal 2,2 Liter Wasser.**

2. Den leeren Filterkorb zwischen den beiden Korbbalierungen in Position schieben.
3. Die Kanne auf die untere Warmhalteplatte unter den Filterkorb stellen.
4. Die Ein-/Austaste für die Kaffeezubereitung einschalten. Die Betriebsanzeige leuchtet auf, und das erhitzte Wasser läuft nach und nach in die Kanne.

**⚠ Hinweis: Während des Betriebs kann Dampf austreten, und es können laute Gluckergeräusche hörbar sein. Dies ist völlig normal.**

5. Sobald das gesamte Wasser durchgelaufen ist, schaltet sich die Betriebsanzeige aus. Entleeren Sie die Kanne.

**⚠ VORSICHT: Die Kanne wird während des Betriebs heiß. Um Verletzungen zu vermeiden, die Kanne stets am Griff anfassen.**

6. Schritte 1-5 wiederholen. Jetzt ist das Gerät sauber.

## Kaffeezubereitung

1. Dazu den Wasserbehälter mit kaltem Wasser füllen.

 **Hinweis: Den Wasserbehälter mithilfe der Kanne füllen. So stellen Sie sicher, dass Sie nicht mehr Wasser einfüllen, als in die Kanne passt. Der Wasserbehälter fasst maximal 2,2 Liter Wasser.**

2. Eine Filtertüte in den Filterkorb einlegen.

3. Die benötigte Kaffeemenge in die Filtertüte geben und diese mit dem Filterkorb in Position schieben.

4. Die Kanne auf die untere Warmhalteplatte unter den Filterkorb stellen.

5. Die Ein-/Austaste für die Kaffeezubereitung einschalten. Die Betriebsanzeige leuchtet auf, und das erhitzte Wasser läuft nach und nach in die Kanne.

 **Hinweis: Während des Betriebs kann Dampf austreten, und es können laute Gluckergeräusche hörbar sein. Dies ist völlig normal.**

6. Sobald das gesamte Wasser durchgelaufen ist, schaltet sich die Betriebsanzeige aus.

 **VORSICHT: Die Kanne wird während des Betriebs heiß. Um Verletzungen zu vermeiden, die Kanne stets am Griff anfassen.**

## Reinigung, Pflege und Wartung

- Vor der Reinigung stets zunächst das Gerät abschalten und den Netzstecker ziehen.
- Die Kaffeemaschine außen mit Seifenlauge und einem feuchten Tuch reinigen.
- Nach dem Reinigen gründlich abtrocknen.

## Entkalken

In Gegenden mit harter Wasserqualität kann sich nach einiger Zeit und häufigem Gebrauch Kalk im Gerät ablagern. Entkalken des Geräts:

1. Das in Wasser gelöste Entkalkungsmittel in den Wasserbehälter geben.

 **Hinweis: Verwenden Sie ein geeignetes Entkalkungsmittel und beachten Sie die Gebrauchsanweisung dieses Mittels.**

2. Die Ein-/Austaste für die Kaffeezubereitung auf Ein.
3. Nach ca. 4 Minuten das Gerät ausschalten, damit die Entkalkungslösung einwirken kann.
4. Nach rund 10 Minuten die Ein-/Austaste für die Kaffeezubereitung wieder einschalten. Warten, bis die gesamte Entkalkungslösung durchgelaufen ist.
5. Die Lösung aus der Kanne ausschütten.
6. Den Wasserbehälter mit sauberem Wasser füllen und das Gerät erneut einschalten, um die Maschine auszuspülen und Reste des Entkalkungsmittels zu entfernen. Das gesammelte Wasser ausschütten und die Kanne ausspülen.
7. Jetzt ist die Kaffeemaschine wieder einsatzbereit.

 **Hinweis: In Gegenden mit harter Wasserqualität empfiehlt BUFFALO, die Kaffeemaschine mindestens alle 3 Monate zu entkalken.**

## Fehlersuche

Störung	Vermutliche Ursache	Lösung
Das Gerät funktioniert nicht	Das Gerät ist nicht eingeschaltet	Prüfen, ob der Netzstecker in die Steckdose gesteckt wurde und das Gerät eingeschaltet ist
	Stecker und Kabel sind beschädigt	BUFFALO-Mitarbeiter oder qualifizierten Techniker kontaktieren
	Sicherung im Stecker ist durchgebrannt	Neue Sicherung in den Stecker einsetzen
	Stromzufuhr	Netzstrom prüfen
	Interner Vernetzungsfehler	BUFFALO-Mitarbeiter oder qualifizierten Techniker kontaktieren
Es läuft kein Kaffee aus dem Filterkorb	Kein Wasser im Wasserbehälter	Ausschalten und Wasserbehälter füllen
	Kaffee ist zu kompakt im Filter	Ausschalten, Kaffee im Filter auflockern und Gerät wieder einschalten
Laute Geräusche	Kein Wasser im Wasserbehälter	Ausschalten und Wasserbehälter füllen



## Technische Spezifikationen

Modell	Spannung	Leistung	Stromstärke	Fassungsvermögen des Wasserbehälters	Gewicht	Abmessungen h x b x t mm
<b>DN487</b>	230V 50Hz	2.2Kw	9.1A	2.2 litres	5.8kg	455 x 205 x 405

## Elektroanschlüsse

Der Stecker muss in eine geeignete Steckdose gesteckt werden.

Das Gerät ist wie folgt verdrahtet:

- Stromführender Leiter (braun) an Klemme L
- Neutralleiter (blau) an Klemme N
- Erdleiter (grün/gelb) an Klemme E

Das Gerät muss über eine spezielle Erdleitung geerdet werden.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker.

Elektroisolierpunkte dürfen nicht blockiert werden. Bei einem Notstopp müssen diese Punkte jederzeit sofort zugänglich sein.

## Konformität

Das WEEE-Logo an diesem Produkt oder in der Dokumentation weist darauf hin, dass das Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Um potenziellen Gesundheits- bzw. Umweltschäden vorzubeugen, muss das Produkt durch einen zugelassenen und umweltverträglichen Recyclingprozess entsorgt werden. Ausführliche Informationen zur korrekten Entsorgung dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Produktlieferanten oder der für die Müllentsorgung in Ihrer Region zuständige Behörde.



Alle BUFFALO-Produkte werden strengen Tests unterzogen, um die Einhaltung von Normen und Spezifikationen internationaler und nationaler Behörden und unabhängiger Organisationen zu gewährleisten.

BUFFALO-Produkte dürfen durch folgendes Symbol gekennzeichnet werden:



**Alle Rechte vorbehalten. Diese Anleitung darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung von BUFFALO weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form oder auf irgendeinem Wege - einschließlich elektronischer, mechanischer Verfahren, durch Fotokopieren, Aufnahme oder andere Verfahren - vervielfältigt oder übertragen werden.**

**Es werden alle Anstrengungen unternommen um sicherzustellen, dass alle Angaben bei der Drucklegung korrekt sind. BUFFALO behält sich jedoch das Recht vor, Spezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.**

## Suggerimenti per la sicurezza

- Posizionare il fabbricatore di ghiaccio su una superficie in piano e stabile.
- L'installazione e le eventuali riparazioni devono venire eseguite da un agente/tecnico qualificato. Non rimuovere i componenti o i pannelli di accesso dell'apparecchio.
- Verificare la conformità alle normative locali e nazionali di quanto segue:
  - Normativa antinfortunistica sul lavoro
  - Linee guida BS EN
  - Precauzioni antincendio
  - Normativa IEE sui circuiti elettrici
  - Norme di installazione
- NON immergere l'apparecchio in acqua.
- NON toccare le superfici riscaldate.
- Essere SEMPRE presenti quando l'apparecchio è in funzione.
- NON rimuovere il cestello del filtro durante il processo di filtraggio.
- Per esclusivo uso in ambienti chiusi.
- Spegnerne e scollegare l'alimentazione quando l'apparecchio non è in funzione.
- L'apparecchio deve essere utilizzato in conformità con le presenti istruzioni e da persone qualificate all'utilizzo.
- L'apparecchio non è adatto all'utilizzo da parte di bambini.
- Tenere lontano l'imballaggio dalla portata dei bambini. Smaltire l'imballaggio in conformità alle normative locali.
- Se danneggiato, il cavo di alimentazione deve venire sostituito da un agente BUFFALO o da un tecnico qualificato al fine di prevenire eventuali rischi.

## Introduzione

Leggere con attenzione il presente manuale. La manutenzione e l'utilizzo corretti di questo apparecchio consentiranno di ottenere le massime prestazioni da questo prodotto BUFFALO.

## Contenuto della confezione

La confezione contiene:

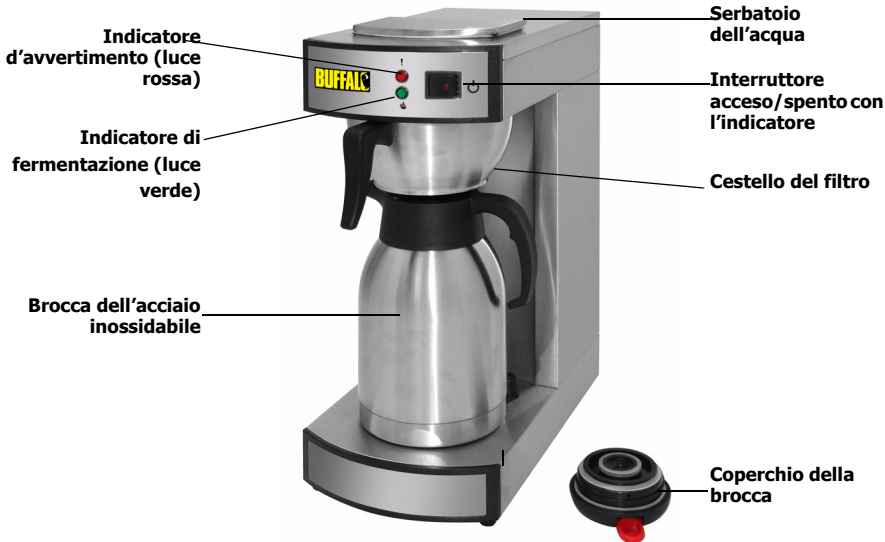
- Macchina da caffè BUFFALO
- Cestello del filtro
- Caraffa
- Manuale di istruzioni

BUFFALO garantisce una qualità e un servizio impeccabili e assicura che al momento dell'imballaggio tutti i componenti forniti sono integralmente funzionanti e privi di difetti.

Nel caso siano rilevati danni risultanti dal trasporto del prodotto, rivolgersi immediatamente al rivenditore BUFFALO locale.

# Funzionamento

## Posizione dei comandi



## Primo utilizzo della macchina da caffè

BUFFALO raccomanda di pulire l'apparecchio prima di utilizzarlo per la prima volta oppure se l'apparecchio è rimasto inutilizzato per un periodo prolungato di tempo.

1. Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua fredda.

**Nota:** per riempire il serbatoio, utilizzare la caraffa per assicurarsi di non superare la capacità massima. Il serbatoio può contenere una quantità massima di 2,2 litri d'acqua.

2. Fare scivolare in posizione il cestello del filtro vuoto tra le due linguette del cestello.
3. Posizionare la caraffa sulla piastra riscaldante di base sotto il cestello.
4. Accendere l'interruttore di erogazione. La spia di erogazione si accende e l'acqua calda inizia a riempire la caraffa.

**Nota:** durante il funzionamento, l'apparecchio può emettere vapore e un forte gorgoglio. Questo comportamento è normale e non rappresenta un'anomalia.

5. Al termine la spia di erogazione si spegne. Eliminare l'acqua bollente presente nella caraffa..

**ATTENZIONE:** quando la macchina da caffè è in funzione, la caraffa si surriscalda. Per evitare lesioni, maneggiare sempre la caraffa stringendone l'impugnatura.

6. Ripetere i punti da 1 a 5. L'apparecchio è ora pulito.

## Preparazione del caffè

1. Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua fredda..


 **Nota: per riempire il serbatoio, utilizzare la caraffa per assicurarsi di non superare la capacità massima. Il serbatoio può contenere una quantità massima di 2,2 litri d'acqua.**

2. Inserire un filtro di carta all'interno del cestello del filtro.

3. Collocare la quantità richiesta di caffè nel filtro di carta e fare scivolare in posizione il cestello del filtro.

4. Posizionare la caraffa sulla piastra riscaldante di base sotto il cestello.

5. Accendere l'interruttore di erogazione . La spia di erogazione si accende e l'acqua calda inizia a riempire la caraffa.

 **Nota: durante il funzionamento, l'apparecchio può emettere vapore e un forte gorgoglio. Questo comportamento è normale e non rappresenta un'anomalia.**

6. Al termine la spia di erogazione si spegne.

 **ATTENZIONE: quando la macchina da caffè è in funzione, la caraffa si surriscalda. Per evitare lesioni, maneggiare sempre la caraffa stringendone l'impugnatura.**

## Pulizia e manutenzione

- Prima di eseguire la pulizia, spegnere e scollegare l'apparecchio dall'alimentazione.
- Utilizzare acqua saponata e un panno inumidito per pulire la superficie esterna dell'apparecchio.
- Asciugare completamente dopo la pulizia.

## Rimozione del calcare

In presenza di acqua dura e dopo un utilizzo prolungato è possibile l'accumulo di calcare nell'apparecchio. Per rimuovere il calcare dall'apparecchio:

1. Versare una soluzione di acqua e prodotto anticalcare nel serbatoio.

 **Nota: utilizzare un prodotto anticalcare adeguato e seguire le istruzioni indicate sul contenitore.**

2. Accendere l'interruttore di erogazione .
3. Dopo circa 4 minuti spegnere l'apparecchio per consentire alla soluzione anticalcare di circolare nel sistema.
4. Dopo circa 10 minuti riaccendere l'interruttore di erogazione . Attendere che il serbatoio si svuoti.
5. Eliminare la soluzione raccolta nella caraffa.
6. Riempire il serbatoio con acqua pulita e accendere l'apparecchio per lavare il sistema e rimuovere eventuali residui del prodotto anticalcare. Eliminare l'acqua raccolta e sciacquare la caraffa.
7. L'apparecchio è ora pronto per l'uso.

 **Nota: BUFFALO consiglia di rimuovere le incrostazioni di calcare ogni 3 mesi o più frequentemente se l'apparecchio è utilizzato in aree con acqua dura.**

## Risoluzione dei problemi

Guasto	Probabile causa	Azione
L'apparecchio non funziona	L'apparecchio non è acceso	Controllare che l'apparecchio sia correttamente collegato e acceso
	La presa e il cavo sono danneggiati	Rivolgersi a un tecnico qualificato o a un agente BUFFALO
	Il fusibile della presa è guasto	Sostituire il fusibile della presa
	Alimentazione	Controllare l'alimentazione
	Guasto dei circuiti interni	Rivolgersi a un tecnico qualificato o a un agente BUFFALO
Il caffè non scende dal cestello del filtro	Non è presente acqua nel serbatoio	Spegnere e riempire il serbatoio
	Il caffè è troppo compatto nel filtro	Spegnere, smuovere il caffè nel filtro e riprendere l'operazione
Dall'apparecchio proviene un forte rumore	Non è presente acqua nel serbatoio	Spegnere e riempire il serbatoio

## Specifiche tecniche

Modello	Tensione	Alimentazio	Corrente	Capacità del serbatoio	Peso	Dimensioni h x l x p mm
<b>DN487</b>	230V 50Hz	2.2Kw	9.1A	2.2 litres	5.8kg	455 x 205 x 405

## Cablaggi elettrici

La spina deve venire collegata a una presa di rete appropriata.

L'apparecchio ha i seguenti cablaggi:

- Filo sotto tensione (colore marrone) a terminale L
- Filo del neutro (colore blu) a terminale N
- Filo di terra (colore verde/giallo) a terminale E

L'apparecchio deve avere un circuito dedicato di messa a terra.

In caso di dubbi, consultare un elettricista qualificato.

I punti di isolamento elettrico devono essere liberi da ostruzioni. In caso di emergenza, i punti devono essere facilmente raggiungibili qualora sia necessario scollegarli.

## Conformità

Il logo WEEE riportato su questo prodotto o sulla relativa documentazione indica che il prodotto non può essere smaltito come normale rifiuto domestico. Per evitare possibili danni alla salute e/o all'ambiente, il prodotto deve venire smaltito utilizzando una procedura di riciclaggio approvata e sicura per l'ambiente. Per ulteriori informazioni su come smaltire in maniera corretta questo prodotto, contattare il fornitore del prodotto o l'ente locale responsabile per lo smaltimento dei rifiuti.

I componenti BUFFALO sono stati sottoposti a un rigoroso collaudo ai fini della conformità agli standard e alle specifiche normative previste dalle autorità internazionali, indipendenti e federali.

I prodotti BUFFALO sono autorizzati a esporre il seguente simbolo:



**Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione o la trasmissione in alcuna forma, elettronica, meccanica, mediante fotocopiatura o altro sistema di riproduzione, di qualsiasi parte delle presenti istruzioni senza la previa autorizzazione scritta di BUFFALO.**

**Le informazioni contenute sono corrette e accurate al momento della stampa, tuttavia BUFFALO si riserva il diritto di modificare le specifiche senza preavviso.**

## Consejos de Seguridad

- Colóquela sobre una superficie plana, estable.
- Un agente de servicio / técnico cualificado debería llevar a cabo la instalación y cualquier reparación si se precisa. No retire ningún componente ni panel de servicio de este producto.
- Consulte las Normas Locales y Nacionales correspondientes a lo siguiente:
  - Legislación de Seguridad e Higiene en el Trabajo
  - Códigos de Práctica BS EN
  - Precauciones contra Incendios
  - Normativos de Cableado de la IEE
  - Normativas de Construcción
- NO sumerja el aparato en agua.
- NO toque las superficies calientes.
- NO deje el aparato desatendido durante el funcionamiento.
- NO saque la cesta del filtro durante el proceso de filtrado.
- Sólo adecuado para uso en interiores.
- Desconoce y desenchufe siempre el aparato cuando no se esté utilizando.
- Este aparato solo podrá ser utilizado siguiendo estas instrucciones y por personas debidamente formadas para hacerlo.
- Este aparato no es apto para niños.
- Mantenga el embalaje fuera del alcance de los niños. Deseche el embalaje de acuerdo con las normativas de las autoridades locales.
- Si el cable eléctrico resultada dañado, debe ser reemplazado por un técnico cualificado recomendado o un agente de POLAR para evitar cualquier riesgo.

## Introducción

Tómese unos minutos para leer este manual. El correcto mantenimiento y manejo de esta máquina proporcionará el mejor funcionamiento posible de su producto POLAR.

## Contenido del Conjunto

Se incluye lo siguiente:

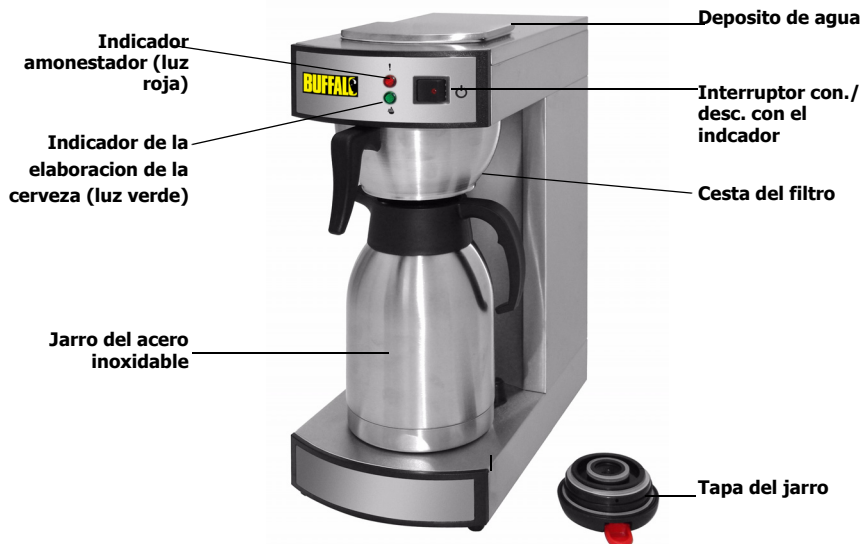
- Cafetera BUFFALO
- Cesta del filtro
- Recipiente
- Manual de instrucciones

BUFFALO se enorgullece de su calidad y servicio y asegura que en el momento del embalaje, el contenido se suministró con plena funcionalidad y sin ningún defecto.

Si encontrara algún daño resultante del transporte, póngase en contacto inmediatamente con su distribuidor BUFFALO.

# Funcionamiento

## Ubicación de los controles



## Antes de utilizar el aparato por primera vez

BUFFALO recomienda limpiar el aparato antes de utilizarlo por primera vez, o si el aparato ha estado fuera de servicio durante un período de tiempo prolongado.

1. Llene el depósito de agua con agua fría.

**Nota:** utilice el recipiente para llenar el depósito y asegurarse de que no se sobrepase la capacidad máxima del recipiente. La cantidad máxima de agua que el depósito puede contener es 2,2 litros.

2. Deslice la cesta del filtro vacía hasta su posición entre las dos lengüetas de la cesta.
3. Ponga el recipiente en la placa de calentamiento de la base debajo de la cesta.
4. Ponga el interruptor de encendido de preparación en la posición On. El Indicador de preparación se enciende y el agua caliente empieza a llenar el recipiente.

**Nota:** Durante el funcionamiento, puede salir vapor del aparato y pueden oírse ruidos de burbujeo intenso. Esto es totalmente normal.

5. Cuando se haya acabado, la luz indicadora de preparación se apagará. Tire el agua caliente del recipiente.


**ADVERTENCIA:** el recipiente se calienta durante el funcionamiento. Coja siempre el recipiente por el asa para no dañarse.

6. Repita los pasos 1-5. El aparato ahora está limpio.




## Preparación de café


1. Llene el depósito de agua con agua fría.

 **Nota: utilice el recipiente para llenar el depósito y asegurarse de que no se sobrepase la capacidad máxima del recipiente. La cantidad máxima de agua que el depósito puede contener es 2,2 litros.**

2. Ponga un papel de filtro en el interior de la cesta del filtro.
3. Ponga la cantidad de café necesaria en el papel de filtro y coloque la cesta del filtro en su posición.
4. Ponga el recipiente en la placa de calentamiento de la base debajo de la cesta.
5. Ponga el interruptor de encendido de preparación en la posición On. El Indicador de preparación se enciende y el agua caliente empieza a llenar el recipiente.

 **Nota: Durante el funcionamiento, puede salir vapor del aparato y pueden oírse ruidos de burbujeo intenso. Esto es totalmente normal.**

6. Cuando se haya acabado, la luz indicadora de preparación se apagará.

 **ADVERTENCIA: el recipiente para el agua se calienta durante el funcionamiento. Coja siempre el recipiente por el asa para no dañarse.**

## Limpieza, Cuidado y Mantenimiento

- Desconecte el aparato y desenchúfelo del suministro eléctrico siempre antes de llevar a cabo la limpieza.
- Utilice agua con jabón y un paño húmedo para limpiar el exterior del aparato.
- Séquelo bien después de limpiarlo.

## Eliminación de la cal

En zonas de aguas duras, puede acumularse cal en el aparato tras un uso prolongado. Para eliminar la cal del aparato:

1. Vierta una solución de producto para eliminar la cal y agua en el depósito.

 **Nota: utilice un producto adecuado para eliminar la cal y siga las instrucciones del recipiente.**

2. Ponga el interruptor de encendido de Preparación en la posición On.
3. Después de aproximadamente 4 minutos, desconecte el aparato para permitir que la solución de eliminación de cal tenga efecto en el sistema.
4. Después de aproximadamente 10 minutos, vuelva a poner el interruptor de encendido de Preparación en la posición ON. Deje que el depósito se vacíe.
5. Tire la solución recogida del recipiente.
6. Llene el depósito de agua limpia y vuelva a conectar el aparato para purgar el sistema y sacar cualquier residuo del producto para eliminar la cal. Tire el agua recogida y enjuague el recipiente.
7. Ahora el aparato está a punto para el funcionamiento.

 **Nota: BUFFALLO recomienda que se elimine la cal de este aparato cada 3 meses o con mayor frecuencia en zonas de aguas duras.**

## Resolución de problemas

Fallo	Probable Causa	Acción
El aparato no funciona	El aparato no está conectado	Compruebe que el aparato esté enchufado correctamente y conectado
	El enchufe y el cable están dañados	Llame a un técnico cualificado o a un agente de POLAR
	El fusible del enchufe se ha fundido	Cambie el fusible del enchufe
	Suministro eléctrico	Compruebe el suministro eléctrico
	Fallo del cableado interno	Llame a un técnico cualificado o a un agente de POLAR
No sale café de la cesta del filtro	No hay agua en el depósito	Desconecte el aparato y llene el depósito
	El café es demasiado compacto dentro del filtro	Desconecte el aparato, descompacte el café dentro del filtro y reanude el funcionamiento
El aparato emite un fuerte ruido	No hay agua en el depósito	Desconecte el aparato y llene el depósito

## Especificaciones Técnicas

Modelo	Tensión	Potencia	Corriente	Capacidad del depósito	Peso	Dimensiones a x a x p mm
<b>DN487</b>	230V 50Hz	2.2Kw	9.1A	2.2 litros	5.8kg	455 x 205 x 405

## Cableado Eléctrico

El enchufe tiene que conectarse a una toma eléctrica adecuada.

Este aparato está conectado de la forma siguiente:

- Cable cargado (de color marrón) al terminal marcado como L
- Cable neutro (de color azul) al terminal marcado como N
- Cable de tierra (de color verde / amarillo) al terminal marcado como E

El aparato debe estar conectado a tierra, utilizando un circuito de conexión a tierra especializado.

Si tiene alguna duda, consulte a un electricista cualificado.

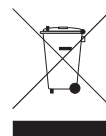
Los puntos de aislamiento eléctrico deben mantenerse libres de cualquier obstrucción. En caso de precisarse una desconexión de emergencia, deben estar disponibles de forma inmediata.

## Cumplimiento

El logotipo WEEE en este producto o su documentación indica que no debe eliminarse como un residuo doméstico. Para ayudar a prevenir posibles daños a la salud humana y/o el medio ambiente, el producto debe eliminarse en un proceso de reciclaje aprobado y medioambientalmente seguro. Para obtener más información sobre cómo eliminar correctamente este producto, póngase en contacto con el proveedor del mismo o la autoridad local responsable de la eliminación de residuos en su zona.

Las piezas BUFFALO han pasado estrictas pruebas de productos para cumplir las especificaciones y normas reguladoras establecidas por las autoridades internacionales, independientes y federales.

Los productos BUFFALO han sido autorizados para llevar el símbolo siguiente:



**Reservados todos los derechos. Puede estar prohibida la reproducción o transmisión en cualquier forma o por cualquier medio electrónico, mecánico, de fotocopiado, registro o de otro tipo, de cualquier parte de estas instrucciones sin la autorización previa y por escrito de BUFFALO.**

**Se ha hecho todo lo posible para garantizar que todos los datos son correctos en el momento de su publicación; sin embargo, BUFFALO se reserva el derecho a modificar las especificaciones sin que medie notificación previa.**

## Conselhos de segurança

- Colocar numa superfície plana e estável.
- Um agente de serviço/técnico qualificado deverá efectuar a instalação e quaisquer reparações, caso necessário. Não retirar qualquer componente ou painéis de serviço deste produto.
- Consultar e cumprir os regulamentos locais e nacionais no que diz respeito à:
  - Legislação de saúde e segurança no local de trabalho
  - Códigos de trabalho
  - Prevenção de incêndios
  - Normas para sistemas eléctricos IEE
  - Código de construção
- NÃO colocar este aparelho em água.
- NÃO tocar nas superfícies quentes.
- NÃO deixar este aparelho trabalhando sem supervisão.
- NÃO retirar o recipiente do filtro durante o processo de filtragem.
- Apenas adequado para uso doméstico.
- Ao não utilizar o aparelho, deve sempre desligar o mesmo e retirar a ficha da tomada.
- Este aparelho deve ser utilizado apenas em conformidade com estas instruções e por pessoas com competência para o fazer.
- Este aparelho não é adequado para ser utilizado por crianças.
- Mantenha o material da embalagem fora do alcance de crianças. O material da embalagem é para ser deitado fora respeitando as regras das autoridades locais.
- A fim de evitar situações perigosas, a substituição dos cabos de alimentação danificados deve ser feita por um agente BUFFALO ou um técnico qualificado recomendado.

## Introdução

Por favor utilize o tempo necessário para ler atentamente este manual. Uma manutenção e utilização correcta deste aparelho permitem a melhor capacidade de funcionamento do seu produto BUFFALO.

## Conteúdo da embalagem

A embalagem inclui o seguinte:

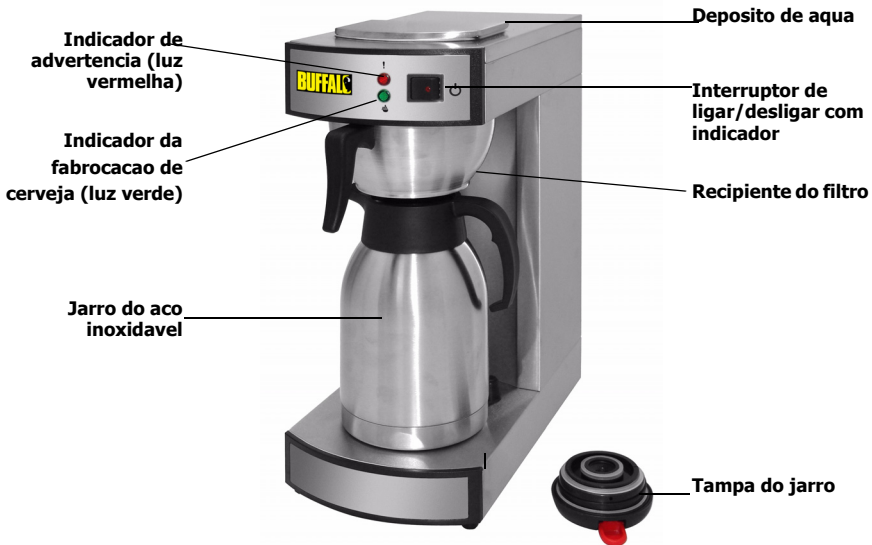
- BUFFALO Máquina de café filtro
- Recipiente do filtro
- Jarro
- Manual de instruções

A BUFFALO orgulha-se pelo serviço e a qualidade dos seus produtos e portanto verifica, durante a fase de embalagem, o estado funcional e o bom estado do conteúdo fornecido.

Quando confrontado com quaisquer danos provocados durante o transporte, contacte imediatamente o seu fornecedor BUFFALO.

# Funcionamento

## O lugar dos comandos



## Antes de utilizar o produto pela primeira vez

BUFFALO aconselha limpar a máquina antes da primeira utilização e sempre que a máquina não foi utilizado durante longos períodos.

1. Enche o depósito de água com água fria.

**Nota:** Utilize o jarro para encher o depósito e de modo a não exceder a capacidade máxima do depósito. O depósito de água tem uma capacidade máxima de 2,2 litros.

2. Encaixe o recipiente do filtro nos dois encaixes de retenção.
3. Coloque o jarro em cima da placa de aquecimento e por baixo do recipiente do filtro.
4. Coloque o interruptor principal em On. A luz indicadora acende e água quente começa a encher o jarro.

**Nota:** durante este processo de lavagem a máquina pode produzir vapor e fazer barulhos. Isto é perfeitamente normal.


5. Depois de concluído o processo a luz indicadora desliga. Retire a água quente do jarro.

**AVISO:** durante o funcionamento da máquina o jarro pode ficar muito quente. Pegue sempre o jarro pela asa a fim de evitar ferimentos.

6. Repetir os passos 1-5. Agora a máquina está limpa.

## Fazer café

1. Enche o depósito de água com água fria.


 **Nota: Utilize o jarro para encher o depósito e de modo a não exceder a capacidade máxima do depósito. O depósito de água tem uma capacidade máxima de 2,2 litros.**

2. Coloque um filtro de café no recipiente do filtro.


3. Coloque a quantidade necessária de café no filtro e ponha o filtro no recipiente.

4. Coloque o jarro em cima da placa de aquecimento e por baixo do recipiente do filtro.

5. Coloque o interruptor principal em On. A luz indicadora acende e água quente começa a encher o jarro.

 **Nota: durante este processo de lavagem a máquina pode produzir vapor e fazer barulhos. Isto é perfeitamente normal.**

6. Quando o processo de fazer café está concluído o indicador principal desliga.

 **AVISO: durante o funcionamento da máquina o jarro pode ficar muito quente. Pegue sempre o jarro pela asa a fim de evitar ferimentos.**


## Limpeza, cuidados & manutenção

- Deve-se sempre desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada antes de fazer a limpeza.
- Utilize água com sabão e um pano húmido para limpar o interior do aparelho.
- Secar muito bem após limpeza.

## Descalcificar

Em lugares de água dura podem-se formar incrustações calcárias após utilização prolongada da máquina. Descalcificar a máquina:

Coloque uma solução de produto descalcificante e água no depósito de água.

 **Nota: utilizar um produto descalcificante adequado e seguir as instruções na embalagem.**

7. Coloque o interruptor principal em On.

8. Desligue a máquina após 4 minutos (Off) para que a solução descalcificante possa actuar no sistema da máquina.

9. Após 10 minutos coloque o interruptor principal em On. Aguarde até o depósito estar totalmente vazio.

10. Retire a água acumulada no jarro.

11. Enche o depósito de água com água limpa e ligue a máquina para retirar quaisquer resíduos da solução descalcificante da máquina. Retire a água recolhida e lave o jarro.

12. A máquina está pronta para uso.

 **Nota: a BUFFALO aconselha intervalos de descalcificação da máquina de 3 meses e para lugares com água dura intervalos mais curtos.**

## Resolução de problemas

Problema	Causa provável	A fazer
O aparelho não funciona	O aparelho não está ligado	Verifique a ligação correcta dos cabos e ligue o aparelho
	A ficha e o cabo estão danificados	Chame o agente da BUFFALO ou um técnico qualificado
	O fusível da ficha disparou	Substitua o fusível da ficha
	Fonte de alimentação	Verifique a fonte de alimentação
	Erro na cablagem interna	Chame o agente da BUFFALO ou um técnico qualificado
Não sai café do recipiente do filtro.	Não há água no depósito	Desligue a máquina e enche o depósito com água
	O café está demasiado comprimido no filtro	Desligue a máquina, solte o café e continue
A máquina produz barulhos fortes	Não há água no depósito	Desligue a máquina e enche o depósito com água

## Especificações técnicas

Model	Voltagem	Alimentação	Corrente	Capacidade do depósito	Peso	Dimensões a x l x p mm
<b>DN487</b>	230V 50Hz	2.2Kw	9.1A	2.2 litros	5.8kg	455 x 205 x 405

## Cablagem eléctrica

Deve-se utilizar tomadas adequadas para ligar a ficha do aparelho.

O esquema de electricidade deste aparelho é o seguinte:

- Cabo eléctrico (castanho) para o terminal marcado L
- Cabo neutro (azul) para o terminal marcado N
- Cabo terra (verde/amarelo) para o terminal marcado com E

Este aparelho tem que estar ligado à terra através de um circuito de terra.

Consulte um electricista qualificado em caso de dúvidas.

Os pontos eléctricos isolados devem ficar limpos de qualquer obstrução. Estes pontos têm que ser imediatamente acessíveis caso seja necessário desligar a electricidade.

## Conformidade

O logótipo WEEE neste produto ou a sua documentação indicam que o produto não deve ser tratado como lixo doméstico. Para ajudar a prevenir possíveis danos para a saúde humana e/ou ambiente, o produto deve ser eliminado de acordo com um processo de reciclagem aprovado e seguro para o ambiente. Para mais informação sobre como eliminar este produto correctamente, contacte o fornecedor do mesmo ou as autoridades locais responsáveis pela eliminação de desperdícios na sua área.

As componentes BUFFALO foram submetidas a testes rigorosos a fim de cumprirem as normas e especificações legais determinadas pelas autoridades internacionais, independentes e nacionais.

Os produtos BUFFALO foram aprovados e trazem o seguinte símbolo:



**Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução electrónica ou mecânica, ou por qualquer outro meio copiar, guardar em meios digitais ou transmitir a terceiros estas instruções, seja parcialmente ou na sua totalidade, sem a autorização prévia de BUFFALO.**

**Nós nos esforçamos para que no dia de publicação deste manual todos os pormenores sejam correctos, no entanto, a BUFFALO tem o direito de alterar as especificações sem aviso prévio.**



# DECLARATION OF CONFORMITY

• Conformiteitsverklaring • Déclaration de conformité • Konformitätserklärung •

Dichiarazione di conformità • Declaración de conformidad • Declaração de conformidade

**Equipment Type** • Uitrustingstype • Type d'équipement • Gerätetyp •  
Tipo di apparecchiatura • Tipo de equipo • Tipo de equipamento

**Model** • Modèle • Modell • Modello • Modelo • Malli

**Application of Council Directive(s)**

Toepassing van Europese Richtlijn(en) • Application de la/des directive(s) du  
Conseil • Anwendbare EU-Richtlinie(n) • Applicazione delle Direttive •  
Aplicación de la(s) directiva(s) del consejo • Aplicação de directiva(s) do  
Conselho

**Standards**

Standaarden • Normes • Normen • Standard • Estándares • Normas

**Producer Name** • Naam fabrikant • Nom du producteur • Name des  
Herstellers • Nome del produttore • Nombre del fabricante • Nome do  
fabricante

**Producer Address** • Adres fabrikant • Adresse du producteur • Anschrift des  
Herstellers • Indirizzo del produttore • Dirección del fabricante • Endereço do  
fabricante

**DN487**

**Coffee Machine**

**Low Voltage Directive 2006/95/  
EC**

**EMC Directive 2004/108/EC**

**EN60335-1:2002+A11+A1+  
A12+A2+A13+A14  
EN60335-2-75:2004+A1  
+A11+A2+A12  
EN62233:2008  
EN55014-1:2006  
EN55014-2:1997+A1+A2  
EN61000-3-2:2006  
EN61000-3-3:2008**

**Buffalo**

**Fourth Way,  
Avonmouth,  
Bristol,  
BS11 8TB  
United Kingdom**

**I, the undersigned, hereby declare that the equipment specified above conforms to the above Directive(s) and Standard(s).**

Ik, de ondergetekende, verklaar hierbij dat de hierboven gespecificeerde uitrusting goedgekeurd is volgens de bovenstaande Richtlijn(en) en Standaard(en).

Je soussigné, confirme la conformité de l'équipement cité dans la présente à la / aux Directive(s) et Norme(s) ci-dessus  
Ich, der/die Unterzeichnende, erkläre hiermit, dass das oben angegebene Gerät der/den oben angeführten Richtlinie(n) und Norm(en) entspricht.

Il sottoscritto dichiara che l'apparecchiatura di sopra specificata è conforme alle Direttive e agli Standard sopra riportati.  
El abajo firmante declara por la presente que el equipo arriba especificado está en conformidad con la(s) directiva(s) y estándar(es) arriba mencionadas.

Eu, o abaixo-assinado, declaro que o equipamento anteriormente especificado está em conformidade com a(s) anterior(es) Directiva(s) e Norma(s)

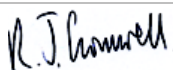
**Date** • Data • Date • Datum • Data • Fecha • Data

**Signature** • Handtekening • Signature • Unterschrift Firma • Firma • Assinatura

**Full Name** • Volledige naam • Nom et prénom • Vollständiger Name •  
Nome completo • Nombre completo • Nome por extenso

**Position** • Functie • Fonction • Position • Qualifica • Posición • Função

24/06/11



**Richard Cromwell**

**Marketing Director**

• Notes • Remarques • Notas • Opmerkingen • Anmerkungen • Notas •  
• Note • Noteringar • Merknader • Bemærkninger • Huomautukset •

---

• Notes • Remarques • Notas • Opmerkingen • Anmerkungen • Notas •  
• Note • Noteringar • Merknader • Bemærkninger • Huomautukset •

---

